

出國研修心得報告

獲補助年度:107 年度

薦送學校:國立台東大學

姓名:黃筱惠

研修國家:日本

研修學校:天理大學

國外研修成績

一、緣起

從小就一直嚮往有一天能出國讀書，尤其是在愛上日本文學並對日本文化著迷之後，一直想著希望有一天能夠在這個國家生活。當初大一入學便知道學校有這個交換生的計畫，從那時開始就給自己訂下畢業前一定要去日本交換這個目標。其實我是有大學畢業之後前往日本就讀研究所的計劃的，然而查資料時發現留學生們對於日本的生活、學業、文化甚至是社會風氣的評價呈現兩個極端，同時我自身也因為語言能力的不足而猶豫不決，於是在大三時更堅定了一定要到日本交換的決心，這是一次最好的機會，一年說長不長說短不短，但正好足夠我實際來體會人們口中「日本留學」的一切並以自身經驗決定未來的路，最重要的是同時能最快的精進日文能力。

二、研修學校簡介

我所前往研修的天理大學位於古都奈良南邊的小鎮「天理市」，天理雖然不是熱鬧的大城市，但該有的生活機能仍是沒有少。前往京都大阪等城市也僅需大約一小時的車程，位於近郊的天理，沒有過多的人潮，反而更能好好享受生活。

天理大學有體育學院、文學院、人間學院以及國際學院等四個學院，而最為著名的是體育學部，其中甚至有學生在奧運比賽上為日本隊奪得柔道金牌。除此之外不得不提的是，天理大學非常重視國際交流，每年都會有約 40 來自世界各地的交換學生，更有許多就讀四年學位的外籍生。而學校為了鼓勵日本學生與外籍學生的交流，開設了 iCafe，類似交誼廳的空間，讓學生在課餘時間可以在那裡交朋友，同時定期會有語言課，教師就是各個國家的留學生，教授自己的母語。

學校有提供宿舍給短期留學生，是單人公寓類型的宿舍，廚房、浴室、房間、陽台甚至冰箱、洗衣機等各式用品一應俱全，除了學校提供的家電之外也會有之前的留學生留下來的鍋碗瓢盆或電風扇等生活用品，也因此，每個房間的配備會略有不同。大部分的台灣人都住在位於天理市役所對面的おやさと四号館，這是所有留學生宿舍中最方便的一棟，算是位於天理市中心，附近就有超市，而距離學校也僅需 5 到 10 分鐘的腳踏車車程。

三、國外研修之課程學習(課內)

往年天理大學會將短期留學生照程度分為 ABCDEF 六班，而今年開始將分班模式改為入門日本語 A、入門日本語 B、基礎日本語 A、基礎日本語 B 以及發展日本語共五個班。我當初在前往日本之前只通過了日檢 N4，所以學校將我分進程度位於中間的基礎日本語 A。在天理大學每學期至少需要修 8 個學分，基本上將學校安排的日文課程都修完就可以，除了基本的日文課程之外，學校也會開一些英語授課的日本文化課程讓同學選修。

秋學期我除了選修基本的文法、講解、作文、會話、表記、表現及總合之外還加選了以英文授課的 Japanese Culture & Society，由印度籍的老師以英文講解日本的文化特色及社會習性。從同樣是外國人的老師的角度看日本人是非常有趣的一件事，而這門課同時也開放給日本人修習，所以在討論時間除了我們這些外國人之外，也能聽聽日本人對於我們感到驚奇的各式日本文化抱有甚麼想法。

春學期時從基礎 A 班升到基礎 B 班，課程難度加深的同時，因為想考 7 月場的日語檢定所以加修了 N2 檢定的課程。難度變化最明顯的課程非作文莫屬，在秋學期時，每節課寫一篇短篇作文即可，而到了春學期，老師讓我們自己訂題目，用整個學期的時間完成一篇簡單的論文。這對我而言是一個極大的挑戰，最後經過老師多次的修改才終於在期末之前完成。

四、國外研修之生活學習(課外)

秉持著都來到國外了，就應該多和不同國家的人接觸的想法，我從一開始就積極參加學校辦的各個活動，也因為分班的關係，我所在的班級剛好只有我一個人是以中文為母語，所幸在英文有一定能力的基礎上，很快就和來自世界各地的同學打成一片，託大家常常聚在一起吃飯、聊天、出遊的福，我的日文與英文能力進步非常快。同時也因常常待在交誼廳，透過朋友認識了更多日本朋友。要學好一個語言，環境真的很重要，若不是真的跟母語使用者交談，很難學到道地的說法，世界上每個語言都博大精深，有很多用法是課本上沒有教的，這一年在環境的耳濡目染之下，很多朋友都說我的日文更像日本人的日文了，這無非是最令人高興的認同！

課餘時間，我也善用自己的專業在 iCafe 教授中文，秋學期只有一個學生，到了春學期學生增加至 8 人，還開了兩個時段！除了是對我自身能的肯定，更重要的是每次上課前都要好好構思該如何使用日文解釋課程內容，如何才能更好的表達讓學生理解，教學相長。中文課程之後也與學生們成為朋友，回國後也一直都會交流語言！

日本的學生有不少假期，作為短期留學生當然是充分利用各個假期四處走走。因為本身就喜歡旅行與攝影，有時候自己揹起包包相機，說走就走，有時

候和朋友相約，一起去看不一樣的風景，甚至在正月食受到朋友的邀請，到她家體驗一次道地地地的日本新年！自己旅行時是真真正正一切都要靠自己，曾經在下雪的冬天住到沒有暖氣的膠囊旅館、為了省錢而訂到氣氛詭譎的青年旅社，更別提各式各樣無可預測的突發狀況，這都是要自己學著去解決的，當然旅行的路上好事總是多於壞事的，如離開冷得不得了的膠囊旅館後得到朋友的收留，未履行增添了許多色彩，又比如在可怕的青年旅館中認識了非常健談的日本阿姨，真正成為忘年之交。

日本是一個四季分明的國家，每個季節都有獨特的韻味，從秋天的芒草、紅葉，到冬天潔白的雪，再從春天的落櫻繽紛到夏天湛藍一望無際的大海。一年下來拍了上千張照片，回國後把其中一些精選做成了明信片，寄給所有我掛念著的人事物。寫明信片時不論使用日文還是英文，最後一定會加上一句 All the best，最簡單的祝福詞，有些老套但百分之百真心，希望我們都好好的，直到下次見面。

五、研修之具體效益(請條列式列舉)

1. 外語能力進步快速，因每天都使用英文及日文和朋友溝通，回國前已通過日本語能力試驗 2 級考試(相當於日語系畢業)，英文也使用得比以往更加流利及地道。

2. 擴大交友圈，除了日本人之外，也交到了一群來自世界各地的朋友，他們來自美國、墨西哥、法國、德國、韓國、泰國、俄羅斯.....除了藉此分享各國不同的文化之外也約定好一年後的相聚。

3. 放眼國際，不只是增加國際觀，也更了解國際情勢。

4. 堅定自己未來的方向。體驗了不同的生活，嘗試許多以前不曾想過的事，更加清楚自己要的是甚麼。

六、感想與建議

真的萬分感謝學校有這樣的交換生計畫，這一年所收獲得遠遠多過在教室所學習的，很多人事物真的要自己親自接觸後才能有所體悟。語言能力及人脈是我一年中最大的禮物，出門在外朋友非常重要，大家經過一年的相處甚至產生了革命情感，最後的離別會上全部哭成一團，很不捨地說著再見，約定好一定會再見面。有人問我是如何融入外國人的圈子的，我想說的是，不要避俗，你已經很勇敢來到國外生活了，就不需要害怕認識來自不同國家的人。有活動盡量多參加，不論英文或日文或其他語言都要勇敢開口，說錯了也沒關係我們

本來就都還在學習，人們其實都很樂於幫忙的。多接觸與原本生活不同的事物，一年後再回首會發現自己真的成長了很多。

附件一 國外研修成績



TENRI UNIVERSITY
1050 Somanouchi, Tenri, Nara
632-8510 Japan

1 / 1

CERTIFICATE

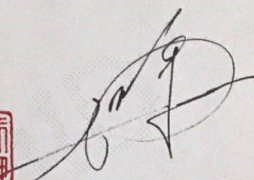
Name: HUANG, HSIAO-HUI
Student ID: 18999511
Date of Birth: July 24, 1997
Period of Auditing: From September 01, 2018 through August 31, 2019
Status: Special Registered Student

Descriptive Title	Credit	Grade	Points
2018 Fall Semester			
Japanese Culture and Society	2	A	88
Basic Japanese A (Conversation)	1	A	86
Basic Japanese A (Grammar A)	1	B	70
Basic Japanese A (Grammar B)	1	B	70
Basic Japanese A (Composition)	1	A+	90
Basic Japanese A (Reading)	1	A+	92
Basic Japanese A (Orthography)	1	A+	94
Basic Japanese A (Comprehensive)	1	B	75
Basic Japanese A (Expression)	1	A	86

Grade A+...90-100 A...80-89 B...70-79 C...60-69

February 28, 2019




Noriaki Nagao
President